

Aula Multimèdia B:

Sanmao

AR

فصل الوسائط المتعددة ب

سانماو (تشونغتشينغ، 1943 – تايبيه، 1991). كاتبة. سافرت إلى إسبانيا عام 1967 لدراسة اللغة الإسبانية. التحقت بكلية الآداب والفلسفة في جامعة كومبلوتنسي بمدريد، ثم انتقلت بعد ذلك إلى الصحراء حيث كتبت *Diaris del Sàhara* "يوميات من الصحراء"، وهي سرد لحياتها اليومية في الصحراء تتناول فيها الصراع الثقافي بين الشرق والغرب بحس فكاوي. عاشت لاحقاً في جزر الكناري، المكان الذي كتبت فيه *Diari de les Canàries* "يوميات من جزر الكناري". تمت ترجمة كلا العملين إلى الكتلونية والإسبانية. ألقت عشرين كتاباً وكلمات أغنية وسيناريو فيلم.

CA

Aula Multimèdia B

Sanmao (三毛) (Chongqing, 1943 – Taipei, 1991). Escriptora. Va viatjar a Espanya el 1967 per a estudiar l'idioma espanyol. Va ingressar a la Facultat d'Arts i Filosofia de la Universitat Complutense de Madrid i posteriorment es traslladà al Sàhara on va escriure *Diaris del Sàhara*, una crònica de la seva vida quotidiana al desert en què tracta amb molt de sentit d'humor el xoc cultural orient-occident. Més tard va viure a les illes Canàries, escenari de la seva obra *Diari de les Canàries*. Les dues obres han estat traduïdes al català i al castellà. Va escriure una vintena de llibres, lletres de cançons i un guió cinematogràfic.

DE

Multimediarraum B

Sanmao (三毛) (Chongqing, 1943 – Taipei, 1991). Schriftstellerin. 1967 übersiedelte sie nach Spanien, um die spanische Sprache zu lernen, und trat in die Fakultät für Künste und Philosophie der Universidad Complutense Madrid ein. Später ließ sie sich in der Sahara nieder, wo sie *Diaris del Sàhara* (*Sahara-Tagebücher*) schrieb, eine Chronik ihres Alltags in der Wüste, in der sie sich auf humorvolle Art und Weise mit dem Ost-West-Kulturkonflikt auseinandersetzt. Noch später lebte sie auf den Kanarischen Inseln, dem Schauplatz ihres Werks *Diari de les Canàries* (*Tagebuch der Kanarischen Inseln*). Beide Werke wurden ins Katalanische und Spanische übersetzt. Sie schrieb zwanzig Bücher, Liedtexte und ein Drehbuch.

EN Multimedia Classroom B

Sanmao (三毛) (Chongqing, 1943 – Taipei, 1991). Writer. She travelled to Spain in 1967 to study the Spanish language. She entered the Faculty of Arts and Philosophy of the Complutense University of Madrid and later moved to the Sahara where she wrote *Stories of the Sahara*, a chronicle of her daily life in the desert in which she deals with the East–West cultural clash with great humour. Later she lived in the Canary Islands, the setting for her work *Stories from the Canary Islands*. Both works have been translated into Catalan and Spanish. She wrote twenty books, song lyrics and a film script.

ES Aula Multimedia B

Sanmao (三毛) (Chongqing, 1943 – Taipei, 1991). Escritora. Viajó a España en 1967 para estudiar el idioma español. Ingresó en la Facultad de Artes y Filosofía de la Universidad Complutense de Madrid y posteriormente se trasladó al Sáhara donde escribió *Diarios del Sáhara*, una crónica de su vida cotidiana en el desierto en la que trata con mucho sentido del humor el choque cultural oriente–occidente. Más tarde vivió en las islas Canarias, escenario de su obra *Diario de Canarias*. Ambas obras han sido traducidas al catalán y al castellano. Escribió una veintena de libros, letras de canciones y un guion cinematográfico.

FR Salle multimédia B

Sanmao (三毛) (Chongqing, 1943 – Taipei, 1991). Écrivaine. Elle s'est rendue en Espagne en 1967 pour y étudier l'espagnol. Elle entre à la Faculté des Arts et de Philosophie de l'Université Complutense de Madrid et s'installe ensuite au Sahara où elle écrit *Diaries del Sàhara (Chroniques du Sahara)*, une chronique de sa vie quotidienne dans le désert dans laquelle elle aborde, avec un grand sens de l'humour, le choc culturel entre l'Orient et l'Occident. Plus tard, elle a vécu dans les îles Canaries, décor de son ouvrage *Diari de les Canàries (Chroniques des Canaries)*. Les deux ouvrages ont été traduits en catalan et en espagnol. Elle a écrit une vingtaine de livres, des paroles de chansons et un scénario de film.

IT Aula multimediale B

Sanmao (三毛) (Chongqing, 1943 – Taipei, 1991). Scrittrice. Nel 1967 è trasferita in Spagna per studiare lo spagnolo. Si è iscritta alla facoltà di Lettere e filosofia dell'Università Complutense di Madrid e successivamente si è trasferita nel Sahara, dove ha scritto *Un granello di sabbia caduto dal cielo*, una cronaca della sua vita quotidiana nel deserto in cui affronta con grande senso dell'umorismo lo scontro culturale tra oriente e occidente. Successivamente si è trasferita alle isole Canarie, scenario della sua opera *Diario delle Canarie*. Entrambe le opere sono state

tradotte in catalano e spagnolo. Ha scritto una ventina di libri, testi di canzoni e una sceneggiatura cinematografica.

JA マルチメディア教室 B

三毛 (1943 年重慶生まれ、1991 年台北没)

作家。1967 年、スペイン語を学ぶべく渡西。マドリード・コンプルテンセ大学芸術哲学部に入学したのちサハラ砂漠に渡り、同地での日常生活の記録とともに東西間のカルチャーショックをユーモラスに綴った“Diarios del Sáhara”（『サハラ日記』）を執筆。その後、カナリア諸島に移住し、同地を舞台とした“Diario de Canarias”（『カナリア日記』）を発表。両作品ともカタルーニャ語およびカスティーリャ語に翻訳された。生涯に手掛けた書籍、歌詞、映画の脚本は 20 点にのぼる。

KO 멀티미디어 강의실 B

산마오 (三毛) (충칭, 1943 - 타이페이, 1991). 중국 현대 문학을 대표하는 여성 작가. 1967년에 스페인어를 공부하기 위해 스페인으로 떠났다. 마드리드 콤플루텐세 대학의 예술 및 철학 학부에 입학한 후, 사하라로 이사하며 사막의 일상 생활을 기록한 *Diarios del Sáhara*를 집필했다. 이 작품은 동서양의 서로 다른 사람들이 만나면서 생기는 문화적 쇼크를 유머러스하게 다루고 있다. 이후 카나리아 제도에 거주하면서 *Diarios de las Canarias*를 저술했다. 두 작품 모두 카탈루냐어와 스페인어로 번역되었다. 산마오는 약 스무 권의 책을 썼으며, 노래 가사와 영화 대본도 집필했다.

PT Sala de Aula Multimídia B

Sanmão (三毛) (Chongqing, 1943 - Taipei, 1991). Escritor. Ele viajou para a Espanha em 1967 para estudar a língua espanhola. Ingressou na Faculdade de Letras e Filosofia da Universidade Complutense de Madrid e posteriormente mudou-se para o Sahara onde escreveu *Diarios del Sáhara*, uma crônica do seu cotidiano no deserto em que aborda o choque cultural Oriente-Occidente com grande senso de humor. Mais tarde viveu nas Ilhas Canárias, cenário da sua obra *Diario de Canarias*. Ambas as obras foram traduzidas para o catalão e o espanhol. Escreveu vinte livros, letras de músicas e um roteiro de filme.

RO Sala multimedia B

Sanmao (三毛) (Chongqing, 1943 – Taipei, 1991). Scriitoare. A călătorit în Spania în 1967 pentru a studia limba spaniolă. A intrat la Facultatea de Arte și Filosofie a Universității Complutense din Madrid și s-a mutat ulterior în Sahara unde a scris *Jurnale din Sahara*, o cronică a vieții sale cotidiene din deșert, în care tratează cu mult umor șocul cultural orient-occident. Mai târziu a trăit în Insulele Canare, decorul lucrării sale *Jurnal din Canare*. Ambele lucrări au fost traduse în catalană și spaniolă. A scris în jur de douăzeci de cărți, versuri de melodii și un scenariu de film.

RU Мультимедийный класс Б

Сань Мао (三毛) (Чунцин, 1943 – Тайбэй, 1991) – писательница, в 1967 году отправилась в Испанию, чтобы изучать испанский язык, поступила на факультет философии и искусств Мадридского университета Комплутенсе, а затем переехала в Сахару, где возник сборник рассказов «Истории Сахары» – хроника ее повседневной жизни в пустыне, где она с большим юмором представляет столкновение культур Востока и Запада; позже, во время проживания на Канарах, создала «Дневник Канарских островов»; оба произведения были переведены на каталанский и испанский языки; автор около двадцати книг, стихов к песням и одного киносценария.

ZH 多媒体教室 B

三毛 (1943年生于重庆, 1991年逝于台北)。作家。1967年前往西班牙, 进入马德里康普顿斯大学艺术与哲学系学习。后移居撒哈拉并写下了著名的《撒哈拉日记》, 书中记录了她在沙漠中的日常生活, 以乐观幽默的方式探讨了东西方文化间的冲突。再后移居加那利群岛, 以此为背景创作了《加那利日记》。以上两部作品均已译为加泰罗尼亚语和西班牙语。她的著作共包括约二十本书和一个电影剧本, 她也是多首歌曲的词作者。